

MATABI

EN - Thanking you for the trust placed in us. Please, read this instruction sheet carefully before using the sprayer.

ES - Gracias por confiar en nosotros. Por favor, lea detenidamente esta hoja de instrucciones antes de usar el equipo.

FR - Merci de la confiance que vous nous témoignez et nous vous invitons à lire attentivement la feuille d'instructions avant l'utilisation de l'appareil.

PT - Obrigado por confiar em nós. Por favor, leia atentamente esta folha de instruções antes de usar o equipamento.

DE - Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig, bevor Sie das Gerät einsetzen.

IT - Grazie della fiducia riposta nella nostra azienda. Si prega di leggere attentamente il presente foglio di istruzioni prima di utilizzare l'attrezzatura.

NL - Dank u wel voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve dit blad aandachtig door te lezen alvorens de uitrusting te gebruiken.

DA - Vi takker for den tillid, som De har vist os. De anmodes venligst om nøje at gennemlæse den vedlagte brugsvejledning, før De tager udstyret i brug.

EL - Σας ευχαριστούμε που μας εμπιστεύεστε. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή τη σελίδα οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό.

TR - Bize güvendiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen cihazı kullanmadan önce bu yazıyı dikkatlice okuyunuz.

Mod. **Herbi DUO**



APLICACIÓN

- El Herbi Duo es apto para su uso con herbicidas no selectivos a bajos volúmenes de pulverización.
- El equipo se puede utilizar también para la aplicación de otros productos, incluidos herbicidas selectivos, aunque el usuario debe leer las etiquetas del producto para comprobar que el volumen de pulverización y las tasas de mezcla sean adecuadas.
- Evite pulverizar cuando la velocidad del viento sea superior a 3 m/s y mantenga el disco atomizador a una distancia del suelo de unos 20 cm.
 - Evite caudales superiores a 150 ml/min.
 - Use siempre prendas de protección adecuadas, que deberán incluir guantes, botas y pantalla facial. Lea siempre las etiquetas de los productos para conocer las instrucciones de mezcla y cumpla la normativa nacional sobre el uso de pesticidas.
 - Compruebe cada 50 horas de uso que las conexiones eléctricas, incluido el motor atomizador, no presentan señales de corrosión. Limpie los contactos eléctricos y aplique un lubricante adecuado para mantener alejada la humedad.
 - El depósito del pulverizador y el tubo de la manguera deben limpiarse con agua después de su uso; deseche siempre los residuos y las aguas de lavado de manera adecuada. Limpie las superficies externas con un paño húmedo.
 - Guarde el pulverizador y los pesticidas en un lugar seguro, lejos de la luz solar y los alimentos. Extraiga siempre las pilas durante el almacenamiento.

DESCRIPCIÓN

- Fácil de usar, ligero, fabricado con materiales de calidad compatibles con los productos fitosanitarios.
- Asa y reposabrazos ergonómicos.
- Funciona con 4 pilas R20 D. Se pueden utilizar pilas recargables.
- Duración de las pilas: Más de 100 horas.
- El motor eléctrico gira a una velocidad constante de 1450 rpm. Alimentación: 6 V y menos de 0,5 W.
- Tamaño de gota VMD 200 – 300 µm en banda de 1,0 m y VMD 650 – 750 µm en banda estrecha de 0,4 m (glifosato en agua).
- Incluye 4 boquillas con un diámetro del orificio de 0,50 a 1,0 mm.
- Telescópico, para facilitar su transporte y almacenamiento. Longitud extendido: 1,48 m. Plegado: 1,22 m.
- Se suministra una cubierta de protección para evitar daños en el disco giratorio durante el transporte y el almacenamiento.
- Fácil sustitución de las pilas y el disco giratorio. Con un fácil acceso a todas las piezas, solo se requieren unos alicates y un destornillador Pozi N.º 2 para el mantenimiento.
- Rango de caudal: 40 – 150 ml/min, según la boquilla seleccionada y la viscosidad del líquido.
- Alta velocidad de trabajo con bajos volúmenes de agua y sin bombeo.
- Deriva de pulverización cero.

CALIBRACIÓN

Fórmula de calibración Caudal (ml/min) = Banda de pulverización (m) x Tasa de aplicación (l/ha) x Velocidad de marcha (m/s) x 6

Banda de pulverización = 0.4 and 1.0 m
(medida con mezcla de glifosato)

Velocidad de marcha = 0.8 - 1 m/sec aprox.

Volumen de aplicación = 10 - 40 l/ha

Tasas de aplicación recomendadas

30 l/ha MARRÓN (banda estrecha 0,4 m)

25 l/ha AMARILLA (banda ancha 1,0 m)

Boquilla	Tasa de aplicación (l/ha)		Caudal con agua (aprox.)
	0.4 m	1.0 m	
Blanca	20	N/A	~40 – Blanca
Marrón	30	10	~70 – Marrón
Azul	40	15	~95 – Azul
Amarilla	N/A	25	~145 - Amarilla

Nota: Realice siempre la calibración utilizando la mezcla de pulverización real.

Mida el caudal y ajuste el volumen de aplicación y la velocidad de marcha.

El flujo real dependerá del nivel del líquido por encima de la boquilla y de la viscosidad de la mezcla de productos.

Asegúrese de purgar todo el aire del pulverizador antes de calibrar y pulverizar.

GARANTÍA

Nuestros productos están garantizados contra todos los defectos de fabricación o materiales desde la fecha de compra por el usuario. La garantía se limita estrictamente a la sustitución gratuita de las piezas que nuestros servicios consideren defectuosas. No será aplicable en caso de uso inadecuado de nuestros materiales, desmontaje y/o alteración de nuestros dispositivos, ni a las piezas de desgaste normal que requieran mantenimiento. La garantía no se aplicará en caso de negligencia, imprudencia o uso irracional del material. Los gastos de envío y transporte de las piezas en garantía, así como la mano de obra que no se haya realizado en nuestra fábrica, correrán a cargo del usuario. Para hacer uso de esta garantía, envíenos la pieza objeto de la reclamación, a portes pagados, junto con el recibo o la factura de compra.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Nosotros,

Goizper Group - C/Antigua 4 – E-20577 Antzuola - España

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple la Directiva RoHS 2011/65/UE; las Directivas de Máquinas 2006/42/CE y 2009/127/CE de conformidad con las normas armonizadas EN ISO 16119-1:2013 y EN ISO 20607:2019.

Antzuola, marzo de 2024.

Aitziber Uriarte, Directora Técnica



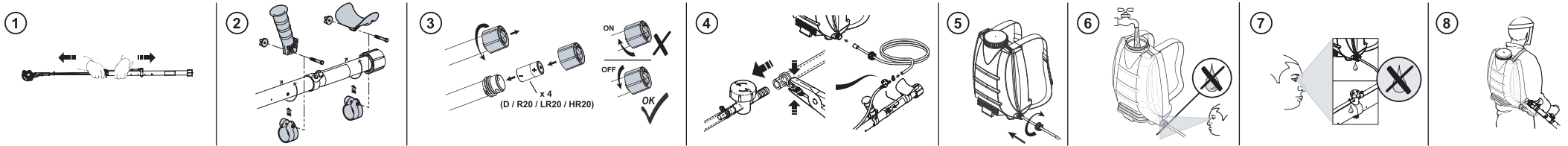
1

SAFETY / SEGURIDAD / SÉCURITÉ / SEGURANÇA / SICHERHEIT / SICUREZZA / VEILIGHEID / SIKKERHED / ΑΣΦΑΛΕΙΑ / GÜVENLİK



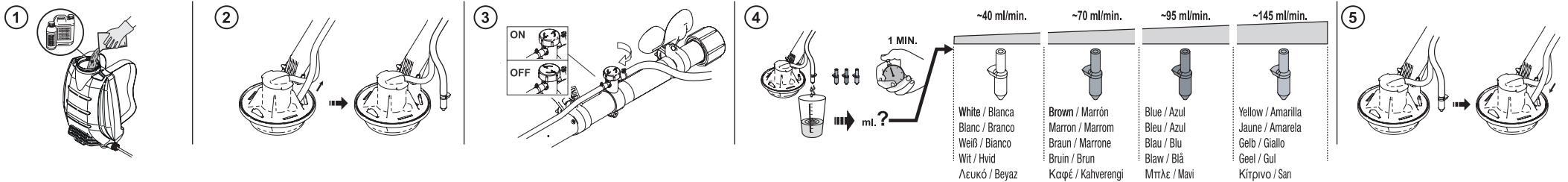
2

PREPARATION / PREPARACIÓN / PRÉPARATION / PREPARAÇÃO / VORBEREITUNG / PREPARAZIONE / VOORBEREIDING / FORBEREDELSE / ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ / HAZIRLIK



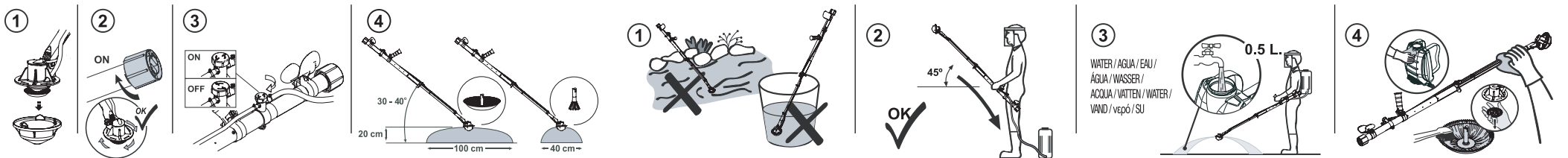
3

CALIBRATION / CALIBRACIÓN / CALIBRAGE / CALIBRAGEM / EICHUNG / TARATURA / KALIBRATIE / KALIBRERING / ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ / KALIBRASYON



4

SPRAYING / PULVERIZACIÓN / PULVÉRISATION / PULVERIZAÇÃO / ZERSTÄUBUNG / POLVERIZZAZIONE / VERSTUUVING / PULVERISERING / ΨΕΚΑΣΜΟΣ / PULVERİZASYON

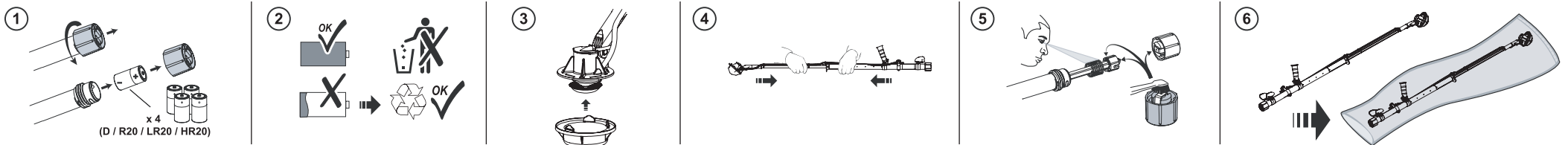


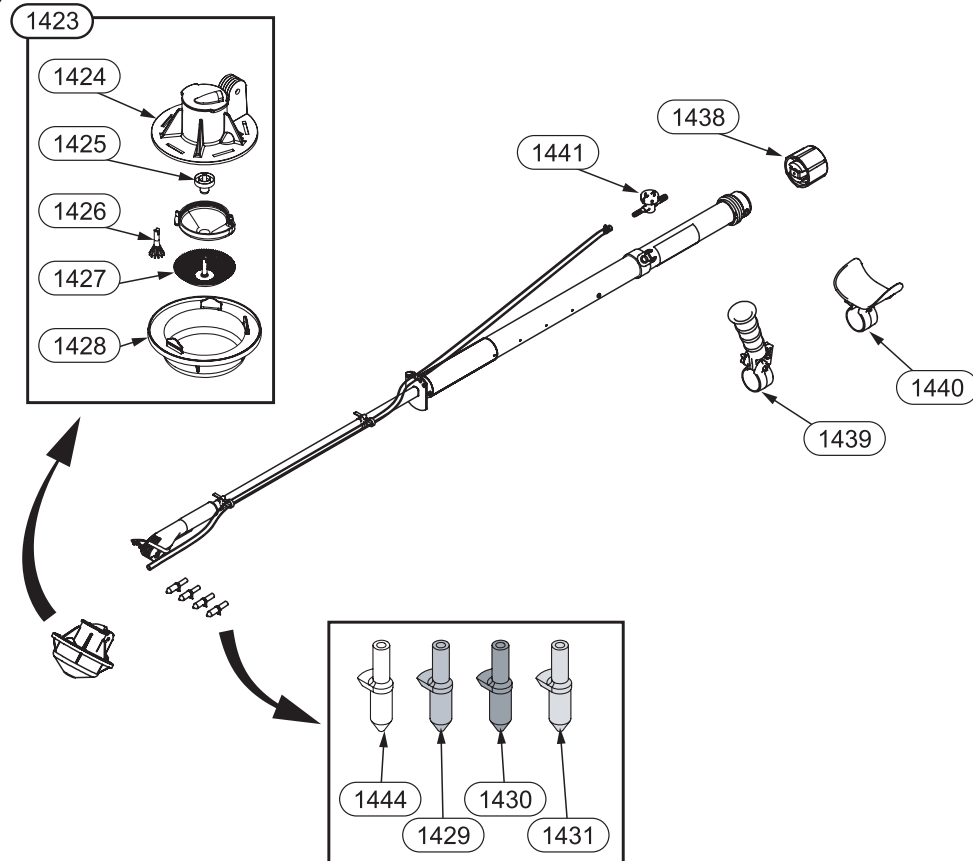
5

AFTER SPRAYING / DESPUÉS DE PULVERIZAR / APRÈS LA PULVÉRISATION / DEPOIS DA PULVERIZAÇÃO / NACH DEM ZERSTÄUBEN / DOPO LA PORVERIZZAZIONE / NA DE VERSTUUVING / EFTER PULVERISERING / META TON ΨΕΚΑΣΜΟ / PULVERİZASYON SONRASI

6

STORAGE / ALMACENAMIENTO / STOCKAGE / ARMAZENAMENTO / LAGERUNG / STOCCAGGIO / OPSLAG / OPBEVARING / ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ / MUHAFAZA



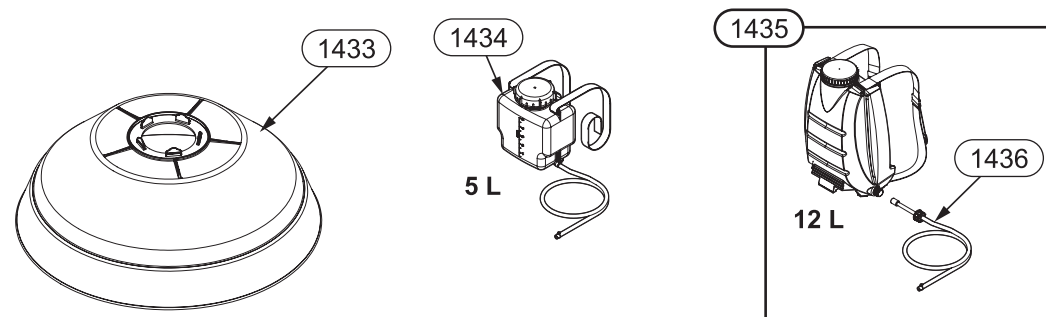


N°	COD.	Q	EN	ES	FR	PT	DE
1423	8.37.48.801	1	Complete Head	Cabezal completo	Tête complète	Cabeça completa	Kompletter Kopf
1424	8.37.48.602	1	Head Assembly	Conjunto del cabezal	Assemblage de la tête	Conjunto da cabeça	Kopfgruppe
1425	8.37.48.302	1	Slinger	Deflector	Bague d'étanchéité	Anel de projeção	Füßlerat
1426	8.37.48.301	1	Atomiser Disc Small	Disco atomizador pequeno	Petit disque d'atomiseur	Disco atomizador pequeno	Zerstäuberscheibe, klein
1427	8.37.48.303	1	Atomiser Disc Large	Disco atomizador grande	Grand disque d'atomiseur	Disco atomizador grande	Zerstäuberscheibe, groß
1428	8.37.48.304	1	Cover	Cubierta	Couvercle	Cobertura	Abdeckung
1429	8.37.48.305	1	Feed nozzle, brown	Boquilla marrón	Buse marron	Bico marrom	Düse braun
1430	8.37.48.306	1	Feed nozzle, blue	Boquilla azul	Buse bleu	Bico azul	Düse blau
1431	8.37.48.307	1	Feed nozzle, yellow	Boquilla amarilla	Buse jaune	Bico amarela	Düse gelb
1433	8.37.48.980	1	Shield	Protector	Dôme		Glocke
1434	8.37.95	1	Backpack 5 Lit	Mochila de 5 litros	Réservoir à dos 5 L	Mochila de 5 l	5-Liter-Rucksack
1435	8.37.90	1	Backpack 12 litre	Mochila de 12 litros	Réservoir à dos 12 L	Mochila de 12 litros	12-Liter-Rucksack
1436	8.37.90.809	1	Hose Assembly	Conjunto de la manguera	Assemblage du tuyau	Conjunto da mangueira	Schlauchgruppe
1438	8.37.47.804	1	Switch Nut	Tuerca de cambio	Écrou d'interrupteur	Porca do interruptor	Schaltmutter
1439	8.37.47.805	1	Handle	Asa	Poignée	Manípulo	Griff
1440	8.37.47.806	1	Arm rest	Reposabrazos	Accoudoir	Apóio de braço	Armauflage
1441	8.37.47.803	1	Tap	Llave	Robinet	Torneira	Hahn
1444	8.37.48.309	1	Feed nozzle, white	Boquilla blanca	Buse blanc	Bico branco	Düse weiß

N°	COD.	Q	IT	NL	DA	EL	TR
1423	8.37.48.801	1	Testa completa	Volledige kop	Komplet hoved	Ολόκληρη κεφαλή	Komple kafa
1424	8.37.48.602	1	Gruppo testa	Kopmodule	Hovedmontering	Συγκρότημα κεφαλής	Başlık Kurulumu
1425	8.37.48.302	1	Imbragatore	Slinger	Stynger	Διακότιλος	Serpicil
1426	8.37.48.301	1	Disco di polverizzazione piccolo	Kleine schijf verstuiver	Forstøverskive, lille	Μικρός δίσκος ψεκασμού	Atomizer Disk Küçük
1427	8.37.48.303	1	Disco di polverizzazione grande	Grote schijf verstuiver	Forstøverskive, stor	Μεγάλος δίσκος ψεκασμού	Atomizer Disk Geniş
1428	8.37.48.304	2	Copertura	Deksel	Dæksel	Κάλυμμα	Kapak
1429	8.37.48.305	1	Ugello marrone	Bruin toevoermondstuk	Fædemundstykke, brun	Ακροφύσιο καφέ	Besleme nozulu, Kahverengi
1430	8.37.48.306	1	Ugello blu	Sputmond blauw	Dyse blå	Ακροφύσιο μπλε	Nozul mavı
1431	8.37.48.307	1	Ugello giallo	Sputmond geel	Dyse gul	Ακροφύσιο κίτρινο	Nozul sarı
1433	8.37.48.980	1	Schermo	Schild	Fædemundstykke, hvid	Περιβλήμα	Kalkan
1434	8.37.95	1	Zaino da 5 litri	Rugzak 5 liter	Rygtsæk 5 L	Σακίδιο 5 L	5 Litre Sirt Çantası
1435	8.37.90	1	Zaino 12 litri	Rugzak 12 liter	Rygtsæk 12 liter	Σακίδιο 12 L	12 litre sirt çantası
1436	8.37.90.809	1	Gruppo tubo flessibile	Slangmodule	Slangenhed	Συγκρότημα εύκαμπτου σωλήνα	Hortum Düzenağı
1438	8.37.47.804	1	Dado interruttore	Schakelbout	Skiftemotrik	Παξιμάδι διακόπτη	Anahtar Somunu
1439	8.37.47.805	1	Impugnatura	Handel	Håndtag	Λαβή	Taşıma Sapı
1440	8.37.47.806	1	Appoggiabraccio	Armléuning	Armstøtte	Στήριγμα βραχίονα	Kol dayanağı
1441	8.37.47.803	1	Rubinetto	Kraan	Hane	Κάνουλα	Musluk
1444	8.37.48.309	1	Ugello bianco	Toevoermondstuk, wit	Fædemundstykke, hvid	Ακροφύσιο λευκό	Besleme nozulu, beyaz

OPTIONAL ACCESSORIES / ACCESORIOS OPCIONALES / ACCESSOIRES OPTIONNELS / ACESSÓRIOS OPCIONAIS / ZUBEHÖR, WAHLWEISE / ACCESSORI OPZIONALI / OPTIONELE ACCESSOIRES / VALGFRIT Udstyr / ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR

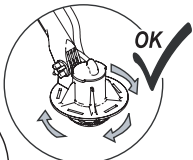
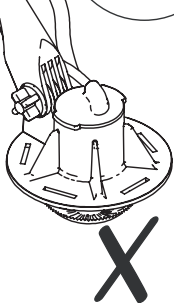
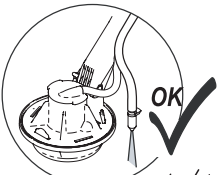
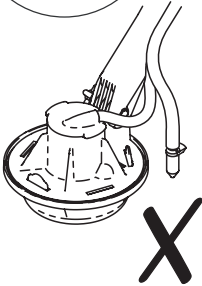
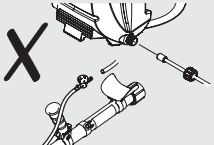
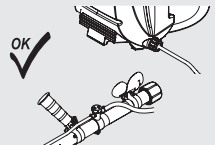
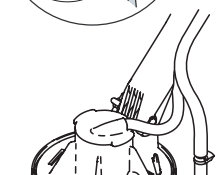
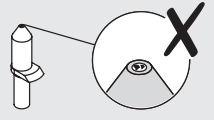
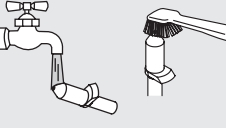
Herbi Duo protective dome 'item 1433' only suitable for use with narrow band atomiser 'item 1426'
 Campana de protección Herbi Duo 'art. 1433' apta solo para su uso con el disco de banda estrecha 'art. 1426'
 Dôme de protection Herbi Duo 'item 1433' seulement valable avec l'atomiseur à bande étroite 'item 1426'
 Tampa protetora Herbi Duo 'item 1433' adequada apenas para uso com atomizador de banda estreita 'item 1426'
 Calotta di protezione "articolo 1433" di Herbi Duo disponibile solo per l'uso con il polverizzatore a banda stretta "articolo 1426"
 Herbi Duo-beschermkap 'item 1433' alleen geschikt voor gebruik met verstuiver met smalle band 'item 1426'
 Herbi Duo beskyttelseshætte 'art. 1433' er kun beregnet til brug med forstøveren til smalle bånd 'art. 1426'
 Herbi Duo προστατευτική κεφαλή είδος 1433 κατάλληλο μόνο για χρήση με ψεκαστήρα στενής ζώνης «είδος 1426»
 Herbi Duo koruyucu kubbe 'ürün 1433' sadece dar bant atomizör 'ürün 1426' ile kullanım için uygundur



PROBLEM / PROBLEMA / PROBLÈME / PROBLEMA
/ PROBLEM / PROBLEMA / PROBLEM / PROBLEM
/ ПРОБЛЕМА / СОРУН

CAUSE / CAUSA / CAUSE / CAUSA /
URSACHE / CAUSA / OORZAAK / ÁRSAG /
AITIA / SEBEP

SOLUTION / SOLUCIÓN / SOLUTION / SOLUÇÃO / ABHILFE /
SOLUZIONE / OPOSSING / LÖSUNG / АУЗЫШ / ÇÖZÜM

 DOES NOT ROTATE / NO GRA / NE TOURNE PAS / NÃO RODA / GERÄT ARBEITET NICHT / NON GRA / DRÄHT NIE / DEN ROTIERER IKKE / ÆEN ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ / DÖNMÜYÖR 		 NEW / NUEVA / NOUVELLE / NOVA / NEU / NOVA / NEUM / NY / NEA / YENİ
 		
 		
 		

G Goizper Group

C/ ANTIGUA, 4 - 20577 ANTZUOLA
GUIPUZCOA - SPAIN
Tel.: 34-943 786000
www.matabi.com
spraying@goizper.com

